



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta **pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **53**

In data 07/10/2014 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente dell'01.10.2014 nr. 26/2014 prot. nr. 65810, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:10 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **53**

Am 07/10/2014 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom dell'01.10.2014 nr. 26/2014 prot. nr. 65810, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:10 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO		*	ANDREA DORIGONI	*		SANDRO REPETTO	*	
RUDOLF BENEDIKTER		*	ALBERTO FILIPPI	*		GIULIO RIGHELE	*	
ALESSANDRA BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST		*	MARGARETE ROTTENSTEINER	*	
MASSIMO BERLOFFA	*		ORESTE GALLETTI	*		WALBURGA RUNGGER	*	
PAOLO BERLOFFA		*	VITANTONIO GAMBETTI	*		LUIGI SCHIATTI		*
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO	*		FLORIAN SCHMID		*
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
MICHAELA BIANCOFTORE		*	STEPHAN KONDER		*	GERARDO SCIBELLI		*
SERGIO BONAGURA	*		ENRICO LILLO	*		ALBERTO SIGISMONDI	*	
CHRISTOPH BURATTI		*	GUIDO MARGHERI	*		LUIGI SPAGNOLLI		*
MIRIAM CANESTRINI		*	LIVIA MATURI	*		MARIO TAGNIN		*
ACHILLE CHIOMENTO		*	GEORG MAYR		*	MARIATERESA TOMADA	*	
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	CLAUDIO VEDOVELLI		*
MAURO DE PASCALIS		*	KONRAD PALLA	*		LUIS WALCHER		*
CLAUDIO DEGASPERI		*	GIANFRANCO PICCOLIN		*			
MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		TOBIAS PLANER	*				

Constatato che il numero dei presenti **27** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **27** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

MATTEO DEGLI AGOSTINI

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Enrico LILLO – Giulio RIGHELE

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

Norbert CLEMENTI

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Bellomo, Benedikter, Berloffo A., Berloffo P., Bonagura, Buratti, Chiomento, Degaspero, Depascalio, Forest, Konder, Oberrrauch, Schiatti, Scibelli, Tagnin, Walcher (pres. 43 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

DETERMINAZIONE DEL CONTRIBUTO DOVUTO IN FESTLEGUNG DES BEITRAGES, WELCHER GEMÄß SOSTITUZIONE DELLA REALIZZAZIONE DI ART. 123 DES L.G. NR. 13 VOM 11.08.1997 ALS PARCHEGGI NELLE NUOVE COSTRUZIONI AI SENSI ERSATZ FÜR DIE ERRICHTUNG VON PARKPLÄTZEN

DELL'ART.123 DELLA L.P. 11.08.1997, N. 13

BEI NEUBAUTEN GESCHULDET IST.

L'ASSESSORA ALL'URBANISTICA

BERICHT DER STADTRÄTIN FÜR URBANISTIK

Il 2° comma dell'art. 123 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 prevede che nei lotti, ove non é possibile realizzare il numero di parcheggi richiesti ai sensi del 1° comma dello stesso articolo, il richiedente la concessione é obbligato a pagare al Comune un contributo, che viene fissato annualmente dal Consiglio comunale e corrisponde al valore di 20 mq di area edificabile per ogni parcheggio;

vista la delibera del Consiglio comunale n. 63 di data 01.06.1999, in base alla quale il contributo dovuto ai sensi dell'art. 123 della L.P. n. 13/97 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni è stato fissato in relazione alla tabella del valore venale delle aree edificabili ubicate nel territorio del Comune di Bolzano ai fini della determinazione dell'imposta I.C.I. dell'anno in corso;

Considerato che in base all'articolo 127, comma 2, della legge urbanistica provinciale, modificato dall'art. 51 comma 3 della legge provinciale 9 aprile 2009, n. 1, è ammesso l'ampliamento di edifici esistenti fino al 20% della cubatura esistente, purché l'intero edificio sia riqualificato energeticamente nel rispetto delle direttive approvate con Delibera della Giunta provinciale 15 giugno 2009, n. 1609, modificata con delibera n. 1217 del 19.07.2010 e delibera n. 37 del 17.01.2011.

Preso atto che negli ultimi anni, in attuazione delle direttive provinciali, è andato progressivamente aumentando il numero degli interventi per il recupero del patrimonio esistente (riqualificazione energetica) e sono molte le situazioni in cui il committente non riesce a dimostrare un adeguato numero di parcheggi per motivi edilizi - strutturali;

Considerato che nel caso di recupero del patrimonio esistente, in alcune zone non è possibile la realizzazione dei parcheggi previsti dalla legge urbanistica provinciale e dall'art. 7 delle Norme di attuazione al Piano urbanistico

Come indicato dall'art. 123 della legge urbanistica provinciale è necessario aggiornare il contributo annualmente. Si propone di introdurre un contributo unico, calcolato sulla base dei valori di mercato di un posto

Der 2. Absatz des Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997 sieht vor, dass für Baulose, in denen es unmöglich ist, die gemäß 1. Absatz desselben Artikels erforderliche Anzahl an Autoabstellplätzen zu errichten, der Bauherr verpflichtet ist, der Gemeinde einen Beitrag zu entrichten, welcher jährlich vom Gemeinderat festgelegt wird und dem Wert von 20 m² Baugrund je Abstellplatz entspricht.

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 63 vom 01.06.1999 wurde festgelegt, dass der als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten geschuldete Beitrag auf der Grundlage der Kaufwerttabelle für bebaubare, im Gemeindegebiet Bozen befindliche Flächen, die zum Zwecke der Festsetzung der Gemeindeimmobiliensteuer für das laufende Jahr erstellt wurde, zu berechnen ist.

Gemäß Artikel 127, Abs. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, abgeändert durch Art. 51, Abs. 3 des L.G. Nr. 1 vom 9. April 2009 ist die Erweiterung bestehender Gebäude bis zu 20% zulässig, sofern das gesamte Gebäude im Sinne der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1609 vom 15. Juni 2009, abgeändert mit Beschluss Nr. 1217 vom 19.07.2010 und mit Beschluss Nr. 37 vom 17.01.2011, genehmigten Richtlinien energetisch saniert wird.

In den letzten Jahren gab es in Umsetzung der Landesrichtlinien zur energetischen Sanierung eine stete Zunahme der Eingriffe zur Wiedergewinnung des bereits bestehenden Bestandes. Es ist doch zu beachten, dass oft der Bauherr aus bautechnisch-strukturellen Gründen keine angemessene Anzahl an Parkplätzen aufweisen kann.

Im Falle einer Wiederherstellung des vorhandenen Bestandes ist es in einigen Gebieten jedoch nicht möglich, die vom Landesraumordnungsgesetz und von Art. 7 der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan vorgesehenen Parkplätze zu errichten.

Der Beitrag ist laut Art. 123 des Landesraumordnungsgesetzes jährlich vom Gemeinderat festzulegen. Es wird vorgeschlagen, einen einzigen Beitrag einzuführen, der aufgrund der von der Agentur für Einnahmen festgestellten

macchina della superficie di 20 mq come indicati dall'Agenzia dell'Entrate per le 12 zone della Città di Bolzano;

durchschnittlichen Marktwerte eines 20 m² großen Parkplatzes errechnet wird, wie sie für die 12 Zonen der Stadt Bozen geschätzt wurden.

Le concessioni edilizie rilasciate con il versamento di un contributo in sostituzione della realizzazione di parcheggi è opportuno vengano annotate in un apposito registro per meglio supportare le scelte volte ad eliminare i parcheggi in superficie a fronte di quelli realizzati nel sotto suolo;

Die Baukonzessionen, die mit einer Überweisung eines Betrages anstatt der Realisierung von Parkplätzen erlassen worden sind, sollten in einem eingetragenen Verzeichnis vermerkt werden, um die Entscheidungen zu unterstützen, welche die Entfernung von Parkplätzen an der Oberfläche und die Realisierung von unterirdischen Parkplätzen vorsehen.

vista la relazione del Servizio estimo comunale che determina il valore del contributo dovuto in sostituzione della realizzazione di un posto macchina in € 512,00 /mq. Come previsto dall'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13 il posto macchina va calcolato con una superficie di 20 mq e il contributo ammonta a € 10.240,00.

Mit dem Schätzungsbericht der Gemeindedienststelle für Schätzungen wurde der als Ersatz für die Errichtung eines Autostellplatzes geschuldete Beitrag auf 512,00 €/m² festgesetzt. Der Betrag beläuft sich auf insgesamt 10.240,00 €, wenn der Autostellplatz gemäß Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997 20 m² groß ist.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita e richiamata la relazione dell'Assessora all'Urbanistica;	Es wurde der Bericht der Stadträtin für Urbanistik angehört, auf welchen verwiesen wird.
Constatato, che in base alle ultime stime delle aree destinate a parcheggio pubblicate dall'Agenzia delle Entrate, si ritiene idoneo fissare un valore medio in € 512,00/mq;	Aufgrund der von der Agentur für Einnahmen letztlich veröffentlichten Werte für Parkplatzflächen kann ein Mittelwert von 512,00.-€/m ² als angemessen erachtet werden.
richiamata la relazione di stima del servizio estimo comunale con la quale è stato determinato il valore del contributo dovuto in sostituzione della realizzazione di un posto macchina pari a € 512,00 /mq e per un totale di € 10.240,00 per posto macchina con una superficie di 20 mq calcolato ai sensi dell'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13;	Mit Schätzungsbericht der Gemeindedienststelle für Schätzungen wurde der als Ersatz für die Errichtung eines Autostellplatzes geschuldete Beitrag auf 512,00 €/m ² festgesetzt. Der Betrag beläuft sich auf insgesamt 10.240,00 €, wenn der Autostellplatz gemäß Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997 20 m ² groß ist.
Visto l'art. 123 della L.P. 13 del 11 agosto 1997;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11. August 1997.
visto il D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L ("Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino - Alto Adige");	Es wurde Einsicht genommen in das D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 („Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol“).
ritenuto opportuno aggiornare il contributo per ogni posto macchina in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni;	Es wird für angebracht erachtet, den Betrag des als Ersatz für die Errichtung eines Autostellplatzes in Neubauten geschuldeten Beitrags zu aktualisieren.
ritenuto opportuno introdurre un registro delle costruzioni per le quali, in sostituzione della realizzazione dei parcheggi, è stato corrisposto un contributo;	Es wird für angebracht erachtet, ein Verzeichnis einzuführen, in dem die Bauten, die einen Beitrag als Ersatz für die Errichtung von Autostellplätzen gezahlt haben, vermerkt werden.
visto il parere della Commissione consiliare all'Urbanistica dd. 01.09.2014 (5 favorevoli, 2 contrari, 1 astenuto);	Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Urbanistik vom 01.09.2014 (5 Jastimmen, 2 Gegenstimmen, 1 Enthaltung). Dies vorausgeschickt
Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L	Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79, Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären.
visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;	Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

delibera

- di fissare in Euro € 512,00/m² pari a € 10.240,00 il contributo dovuto per ogni posto macchina in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi

beschließt der Gemeinderat

- Der als Ersatz für die Errichtung eines Autoabstellplatzes bei Neubauten geschuldete Betrag gemäß Art. 123 des geltenden Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13 vom

dell'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provinciale; 11.08.1997 wird auf 512,00.-€ pro m², also € 10.240,00 je Abstellplatz festgelegt.

- di stabilire che le entrate derivanti dalla riscossione del contributo di cui sopra sono vincolate per la realizzazione di parcheggi pubblici;

- Es wird festgelegt, dass die Einnahmen aus der Einhebung dieses Beitrages zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen zweckgebunden werden.

- di stabilire che la somma dovuta verrà introitata come segue:

- Der geschuldete Betrag ist wie folgt einzuheben:

prima del rilascio della concessione edilizia, se nel progetto non vengono dimostrati i parcheggi necessari;

vor der Ausstellung der Baukonzession, sofern im Projekt die notwendigen Parkplätze nicht nachgewiesen werden;

prima del rilascio della licenza d'uso, se all'atto del collaudo non sono disponibili i parcheggi necessari;

vor der Ausstellung der Benutzungsgenehmigung, sofern bei der Durchführung der Abnahmeprüfung die notwendigen Parkplätze nicht verfügbar sind.

L'importo in oggetto viene normalmente fissato annualmente. Fino alla nuova fissazione l'importo attuale di cui sopra rimane in vigore.

Der gegenständliche Betrag wird in der Regel jährlich neu festgesetzt. Bis zur allfälligen Neufestsetzung bleibt jedenfalls der vorher bestehende Betrag aufrecht.

Viene comunque applicato l'importo vigente al momento del rilascio della concessione edilizia.

Anwendung findet jedenfalls jener Betrag, der bei Ausstellung der Baukonzession rechtskräftig genehmigt ist.

Di introdurre un registro delle costruzioni per le quali non sono stati dimostrati i parcheggi necessari ed in sostituzione è stato corrisposto un contributo, al fine di avere una lista aggiornata dei parcheggi mancanti a supporto delle decisioni riguardanti la mobilità ed in particolare per l'aggiornamento del Piano parcheggi.

Es wird ein Verzeichnis für die Bauten eingeführt, die die notwendigen Parkplätze nicht nachgewiesen haben und einen Beitrag gezahlt haben. Es gibt nun in Zukunft eine Liste der fehlenden Autostellplätze. Das Verzeichnis soll bei den Entscheidungen betreffend die Mobilität behilflich sein, besonders bei der Aktualisierung der Parkplatzplanung.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese Bei der elektronisch durchgeführten offenen

il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 27 voti favorevoli, 12 voti contrari e 7 astenuti la proposta.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L..

Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den obigen Vorschlag mit 27 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
NORBERT CLEMENTI
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
MATTEO DEGLI
AGOSTINI
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 10/10/2014 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 10/10/2014 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 07/10/2014 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 07/10/2014 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.